

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Japanese / Japonaise / Japonés
A: literature / littérature / literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1.

適当～良い文学論評は以下を含む

- 未里と他人との「現実」に対する解釈の違いを正しく理解できている。
未里・・・「影」、過去の記憶の中に、現実を探し求める
人々・・・「実在」、無意識の中に存在しているに違いない「もの」
- 五感に訴える要素の特徴や色彩の多用などについて論じ、未里がいかにか過去を鮮明に記憶しているかに言及している。
- 直喩、固有名詞、感嘆符、体言止めの基本的技法を指摘している。
- 現実を構成していた「亡父・亡母・亡弟」を思い出すことで、現実感を取り戻そうとする未里の感覚を理解している。

優れた～非常に優れた文学論評は以下も含むと考えられる

- 「過去」「現実」に対する筆者の視点や態度をより深く分析している。例えば、「過去」の記憶の中から「現実」を探す過程で、自問自答しながら、「現実」や「過去」「未来」までもが「影」であるという結論に至る作者の心情について考察している。
- 五感、特に嗅覚や聴覚に訴える表現技法について指摘している。
- 作者特有の文体（三人称、主語の明示）や語調（長短文の併用）について言及している。
- 亡父と未里の見た共通の「紅い建物」が意味するところについて言及し、結論を概念的に解釈している。

2.

適当～良い文学論評は以下を含む

- 構成や形式に触れている。一連構成の口語自由詩である。
- 繊細で安穩な「風景」の美しさが作者に幸福感や静寂を与えていること、またそこに「私」が存在してないことが、全体を通して強調されていると理解している。
- 対句、擬態語、体言止め、代名詞の多用、文末における過去形の使用などの基本的技法を指摘している。
- 最後の行の意味するところを多少論じている。

優れた～非常に優れた文学論評は以下も含むと考えられる

- 繊細で透明感のある美しい風景と改めて対峙した際、「私」を含む人間不在ゆえの世界の確実性に感服した筆者の思いについて論じている。
 - 空白の使用、対句によるリズム感などに気づき、ムードについてコメントしている。
 - 10～12行目にのみ現在形が使用されていることに気づき、その意味に言及している。
-